与持分者的联系 Liaison with Stakeholders



本局明白收集持分者的回应将有助本局就 法援政策向行政长官提供意见。

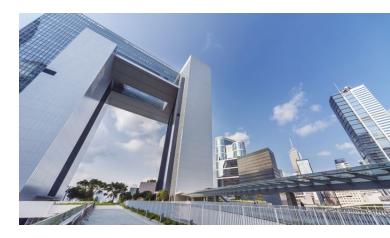
The Council recognizes the importance of obtaining stakeholders' feedback in discharging its function to give advice to the Chief Executive on legal aid policy.

行政当局 The Administration

法援局一直与行政当局这个重要 的法律援助持分者保持密切联 系。

过去一年,民政局就不同的法援 议题向本局提供资料文件,包括 立法会简介题为「2015年法律 助()规例」的文件以及向立法。 问题及分担费用)(修 定)规例」的文件以及向立法。 同志没得援助受助人委员会呈援助 人法律援助受助人委员的法律援助受助人委 指」和「建议上调刑」的文件。民政局代表的的资 指」的文件。民政局代表的的资 料文件作出简介,并与本局成员 交流意见。 The Council maintains regular contact with the Administration, an important stakeholder of legal aid.

In the past year, HAB provided the Council with information on different legal aid issues, including the LegCo Brief entitled "Legal Aid (Assessment of Resources and Contributions) (Amendment) Regulation 2015" and the submissions to LegCo AJLS Panel entitled "Provision of legal aid and assignments of lawyers to legally aided persons by the Legal Aid Department", "Policy initiatives of the Home Affairs Bureau" and "Proposed Increase of Criminal Legal Aid Fees". For the last two submissions, the representatives of HAB attended the Council meeting to brief and exchange views with Council members.



其他法律援助持分者 Other Stakeholders of Legal Aid

本局明白收集持分者的回应将有 助本局就法援政策向行政长官提 供意见。因此,就检讨法律援助 辅助计划的涵盖范围的事宜,本 局曾将工作小组提出的初步建议 与香港大律师公会及香港律师会 分享,两个团体均于2015年11 月提出他们的意见。至于向被扣 留于警察局的人士提供法律援助 The Council recognizes the importance of obtaining stakeholders' feedback in discharging its function to give advice to the Chief Executive on legal aid policy. Therefore, on the expansion of Supplementary Legal Aid Scheme, the Council had shared the preliminary proposal of the working group set up for reviewing the Scheme with Hong Kong Bar Association and the Law Society of Hong Kong, both of which provided their views on the matter in November 2015. As 方面的事宜,本局在确立最终的 建议及呈交给行政长官前,已透 过法律援助涵盖范围兴趣小组向 持分者收集意见。 regards the provision of legal assistance to detainees at police stations, the Council through its Interest Group on Scope of Legal Aid had obtained the views of stakeholders before finalising its recommendations and making submission to the Chief Executive.



活动 Activity

为确保在法律面前人人平等,即 使是缺乏经济能力的人都能寻求 公义,提升公众对法律援助的认 识便成为本局的使命。

本局主席为香港律师会主办的全 港性的「香港法律周2015」开幕 典礼担任主礼嘉宾。仪式于2015 年11月28日在添马公园举行, 一同出席活动的还有终审法院首 席法官马道立、律政司司长袁国 强、立法会法律界功能组别议员 郭荣铿、香港大律师公会主席谭 允芝、香港律师会会长熊运信, 以及法律周2015筹委会主席杨 慕嫦。 To ensure equality before the law and access to justice by people of limited means, it is the mission of the Council to help increase public awareness of legal aid.

The Council Chairman officiated at the opening ceremony of the annual territory-wide event "Law Week 2015" which was launched by the Law Society of Hong Kong. The opening ceremony was held at Tamar Park on 28 November 2015. It was also attended by the Chief Justice of the Court of Final Appeal, the Hon Mr Justice Geoffrey Ma; the Secretary for Justice, Mr Rimsky Yuen; the Legislative Councillor for the Legal Functional Constituency, Mr Dennis Kwok; the Chairman of the Hong Kong Bar Association, Ms Winnie Tam; the President of the Law Society of Hong Kong, Mr Stephen Hung; and the Chairlady of Law Week 2015 Organizing Committee, Ms Ann Yeung.

55

研讨会 Conference

本局不时会参加由其他司法管辖 区举办的法律援助研讨会,以便 检讨法律援助政策时可借鉴海外 经验。

本局成员周凯灵女士代表本局于 2015年6月10日至12日赴苏格兰 爱丁堡,参加了国际法律援助组 织研讨会。

在国际法律援助组织研讨会2015 上发表的论文主要带出3个主题,第一个是如何利用新兴科技 协助提供法律援助服务。第二, 指出一些法援服务相当成熟的主 要司法管辖区缩紧了法律援助范 畴,但有些国家却开始建立新的 计划,尤其在刑事案件方面。第 三个是同行审查及质量保证。

TOTAL SOCIETY OF EDINDUCCI

From time to time, the Council will participate in conference on legal aid organized by other jurisdictions with a view to drawing reference to the overseas experience when reviewing the legal aid policy.

Council member Ms Juliana CHOW, on behalf of the Council, attended the International Legal Aid Group Conference held in Edinburgh, Scotland from 10 to 12 June 2015.

The International Legal Aid Group (ILAG) is a network of legal aid specialists including chief executives and managers from legal aid commissions, high ranking civil servants and leading academics in over two dozen countries. It is guided by an international steering group with Professor Alan Paterson as its Chair. Its mission is to improve evidence-based policymaking in the field of poverty legal services through discussion and dialogue relating to international developments in policy and research. ILAG focuses primarily on the particular issues raised in jurisdictions which have established highly developed systems of legal aid. However, it is expanding its brief to include jurisdictions with less developed systems, particularly in jurisdictions close to its conference sites.

Regarding the ILAG Conference 2015, there were three themes emerged from the papers presented. The first was the rise of technology to help deliver legal services. Second, while legal aid was cut back in the leading jurisdictions that had established highly developed systems of legal aid, some countries began to develop new schemes, particularly crime. The third was the peer review and quality assurance.